



། ལྷོ་མེད་དོན་གྱི་བླ་སྐྱེས་བཞུགས་སོ། །

## The Ultimate Guru Sadhana of Simplicity

*by Kyapjé Tulku Ugyen Rinpoché*

This booklet contains practices that are restricted to those who have received the necessary empowerments, transmissions, and instructions. Please consult a qualified teacher if you are unsure as to whether you may read or practice a particular text.

To make this practice book more accessible and readable, diacritics have been removed for Sanskrit words. Tibetan words are rendered according to the Samye Translations phonetic system.

Several of the translations within this book are featured in collaboration with other translators. For the translation credits please consult the credit section at the end of this book.

2024 edition by Samye Translations & Publications  
[www.samyetranslations.org](http://www.samyetranslations.org)

Front cover image of Kyapjé Tulku Urygen Rinpoche courtesy of Rangjung Yeshe Publications  
[www.rangjung.com](http://www.rangjung.com).

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

## Table of Contents

Introduction.....	5
Lineage Prayers.....	7
The Seven-Line Prayer.....	7
Prayer to the Nyingma Lineage Masters.....	8
Brilliant Sunlight of Threefold Devotion.....	9
Prayer to the Root Guru.....	12
The Main Sadhana.....	13
The Ultimate Guru Sadhana of Simplicity.....	13
The Preliminaries.....	13
The Main Part.....	14
Invitation.....	15
The Recitation.....	16
The Conclusion.....	17
A Concise Guru Yoga.....	19
Luminous Clouds of Spontaneous Song.....	24
The Secret Crown Seed Tantra.....	28
Heart of Vajrasattva.....	30
The Brief Feast Offering Prayer.....	33
Dedication and Aspiration.....	35
Vajradhatu Mandala Aspiration ( <i>chokchu düzhi</i> ).....	35
Aspiration for Chokgyur Lingpa's.....	41
Activity to Flourish.....	41
Credits.....	44



## INTRODUCTION

Kyabjé Tulku Urgyen Rinpoche has authored a singular composition, a Guru Yoga sadhana that encapsulates the very essence of the Great Perfection (Dzogchen). This profoundly deep Guru Yoga practice illuminates the core principles of cutting through (*trekchö*) and direct crossing (*tögal*), all enfolded within a sadhana that is both profoundly deep and remarkably accessible in its application. Adding to its significance, Kyabjé Nyoshül Khen Rinpoche crafted two insightful commentaries on this Guru Yoga, extolling the sadhana as a *terma* treasure sourced from the dharmadhatu.

The subsequent compilation comprises *The Ultimate Guru Sadhana of Simplicity*, accompanied by concise lineage and dedication prayers. Within this booklet, you will find an additional profound Guru Yoga sadhana authored by Kyabjé Tulku Urgyen Rinpoche and composed by Kyabjé Tsikey Chokling Rinpoche, alongside supplementary liturgies that can be recited in conjunction with The Ultimate Guru Sadhana of Simplicity.



## LINEAGE PRAYERS

ལྷ ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་ནི།

### The Seven-Line Prayer

ཧྲུང་ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚོ་མས་མཚོ།

**hung, orgyen yül gyi nupjang tsam**མཚོ།

*Hung.* In the northwest of Uddiyana,མཚོ།

པམ་གཤམ་སྤོང་པོ་ལ།མཚོ།

**pema gesar dongpo la**མཚོ།

In the heart of a lotus flower,མཚོ།

ཡམ་ཚཱ་མཚོ་གཞི་དངོས་གྲུབ་བཞེས་མཚོ།

**yamtsen chokgi ngödrup nyé**མཚོ།

You came, renowned as Lotus-Born,མཚོ།

པམ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲག་མཚོ།

**pema jungné zhesu drak**མཚོ།

With your supreme siddhi wondrous,མཚོ།

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་མཚོ།

**khordu khandro mangpö kor**མཚོ།

With your retinue of dakinis,མཚོ།

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་ཀྱི།མཚོ།

**khyé kyi jésu dak drup kyi**མཚོ།

Following in your footsteps, we pray:མཚོ།

བྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་པའི་ལྷོ་གཤམ་སུ་གསོལ།མཚོ།

**jin gyi lap chir shek su sö!**མཚོ།

Come, inspire us with your blessing!མཚོ།

གུ་རུ་པམ་སྤོང་པོ་ཧྲུང་ཨོ།མཚོ།

**guru pema siddhi hung**མཚོ།

ལྷོང་མ་བརྒྱུད་པའི་སློབ་མའི་གསོལ་བ་འདེབས། །  
**Prayer to the Nyingma Lineage Masters**

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷོ་སིང་། །

**künzang dorsem garap shiri sing**  
Samantabhadra, Vajrasattva, Garap Dorjé, and Shri Singha,

པདྨ་བེ་མ་ཇེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ། །

**pema bima jebang nyishu nga**  
Padmakara, Vimalamitra, King and twenty-five disciples,

སོ་ཟུར་གཞུབས་ཉང་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་སོགས། །

**so zur nup nyang tertön gya tsa sok**  
So, Zur, Nup, Nyang, the hundred tertöns, and others—

བཀའ་གཏེར་སློབ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**kater lama nam la solwa dep**  
All the gurus of Kama and Terma, I pray to you.

ཞེས་གྲོང་ཆེན་པའི་གསུང་དོ། །སྤུལ་སྤུལ་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེས་ཀྱང་ལ་བེ་མ་གསུངས་སོ། །

*These are the words of Longchenpa. Tulku Urgyen Rinpoché replaced “Padmakara” with “Padma Vima.”*



ལྷོ་མཚོག་གཏེར་ཙྰ་བརྒྱུད་སློམ་རྣམས་གྱི་མཚན་བསྐྱེམས་གསལ་འདེབས་དང་གསུམ་ཉིན་  
བྱེད་རབ་སྣང་ཞེས་བྱ་བ།

## Brilliant Sunlight of Threefold Devotion

Name-List Prayer to the Chokling Tersar Root and Lineage Gurus

དམ་འཛིན་རྣམ་འཕྲུལ་མཚོག་གྱུར་བ་དེ་ཚེན་གླིང་། །

**damdzin namtrül chokgyur dechen ling**

Chokgyur Dechen Lingpa, manifestation of Damdzin;

བི་མ་དངོས་བྱོན་འཇམ་དབྱུངས་མཁྱེན་བཙུང་འདུལ་། །

**vima ngö jön jamyang khyentsé wang**

Jamyang Khyentsé Wangpo, Vimalamitra in person;

བེ་རོ་དངོས་སྣང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ། །

**bairo ngö nang lodrö tayé dé**

Lodrö Tayé, Vairochana really manifest;

ཤུན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་ཁྱབ་རྗེ་ཙམ་། །

**chenrezik wang khakhyap dorjé tsal**

Khakhyap Dorjé Tsal, mighty Avalokiteshvara;

རྒྱལ་པོ་ཇོ་ཡི་རྒྱ་འཕྲུལ་ཚེ་དབང་གྲགས། །

**gyelpo dza yi gyutrül tsewang drak**

Tsewang Drakpa, magical display of King Jah;

གཡུ་སྐྱའི་སྐུལ་བ་ཚེ་དབང་ཉེར་བུའི་སྟེ། །

**yudré trülpa tsewang norbü dé**

Tsewang Norbu, incarnation of Yudra Nyingpo;

ཞི་འཚོའི་ཡང་སྐུལ་མཁའ་ཚེན་རཏྣ་རྗེ། །

**zhitsö yangtrül khenchen ratna jé**

Lord mahapandita Ratna, reincarnation of Shantarakshita;

ནམ་སླིང་རོལ་གར་རྣམ་རྒྱུ་འཕྲི་ཞབས། །

**namnying röl gar dharma ratné zhap**

Venerable Dharma Ratna, display of Namkhé Nyingpo;

མཚོ་རྒྱལ་ཕུལ་སྤང་སྲུང་རྣམ་དང་། །

**tsogyel tsalnang sukha dharma dang**

Sukha Dharma, display of Yeshé Tsogyel;

འཕགས་མམ་ཤྲིན་བསྐྱབས་རྒྱ་ལྷོ་དང་། །

**pakmé jinlap ratna shiri dang**

Ratna Shri, blessed by Noble Tara;

བི་མ་དངོས་སྤང་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས། །

**vima ngö nang samten gyatsö zhap**

Venerable Samten Gyatso, Vimalamitra appearing in person;

སྤང་བཞི་མཐར་ཤྲིན་འཆི་མེད་རྗེ་ཕུལ། །

**nang zhi tarchin chimé dorjé tsal**

Chimé Dorjé Tsal, perfecter of the four visions;

ཟུང་འཇུག་གྲུབ་པ་གསང་སྲུགས་ཅིན་པོ་ཆེ། །

**zungjuk drupa sang ngak rinpoché**

Sang-Ngak Rinpoché, siddha of union;

དབང་མཚོག་རྗེ་ཇི་ཇི་རྣམ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་མཚོག། །

**wang chok dorjé namtrül tsewang tsen**

Miraculous display of Wangchuk Dorjé, with the name Tsewang;

འཇམ་མགོན་ལྷ་མས་ཇེས་བཟུང་མཁྱེན་བཟེའི་འོད། །

**jamgön lamé jezung khyentsé ö**

Khyentsé Özer, accepted by Jamgön Lama;

གནས་ལྷགས་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱལ་ཚོ་དབང་གྲུབ། །

**neluk ngön gyur orgyen tsewang drup**

Urgyen Tséwang Chokdrup, actualizer of the natural state;

འཚོལ་བའི་ཁྲོ་རྒྱལ་མི་འགྲུར་བདེ་བའི་ཞབས། །

**cholwé trögyel mingyur dewé zhap**  
Mingyur Dewé, Wrath of Crazy Wisdom—

ཕྱ་བརྒྱད་སྐྱམ་མགས་རིའི་སྤྱིང་བ་ལ། །

**tsa gyü lama ser ri trengwa la**  
With undivided devotion, I pray one-pointedly to

མི་བྱེད་གུས་པས་ཚེ་གཅིག་གསོལ་འདེབས་ན། །

**miché güpé tsechik soldep na**  
This garland of gold mountains, the root and lineage gurus.

སྤྱགས་རྗེས་བྱིན་རློབས་གྲུབ་གཉིས་མཛོན་གྱུར་ཤོག །

**tukjé jin lop drup nyi ngön gyur shok**  
Bless me with your compassion, may the two siddhis be actualized!

ཞེས་པའི་གསོལ་འདེབས་འདིའང་ཚོས་རིགས་བརྒྱད་འཛིན་དམ་པ་གཅེན་པོ་བསམ་མུ་ནམ་མཁའ་དྲི་མེད་  
མཚོག་གིས་བཀའ་གནང་ལྟར། གཏེར་སྤྲས་མཚོག་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེས་མཛོན་པ་ལ་སྐྱར་ཡང་། འཇམ་  
མགོན་སྐྱམ་མགས་རིའི་སྤྱིང་བ་ལུང་ལྟེ་འོད། །གནས་ལུགས་མཛོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱན་ཚོད་བད་གྲུབ། །  
ཞེས་པའི་ཚོག་བཅད་གཉིས་འདི་སྐྱབས་རྗེ་དེལ་མགོ་མཚོན་བཅེ་རིན་པོ་ཆེས་མཛོན་པ་ལ། འཚོལ་བའི་ཁྲོ་  
རྒྱལ་མི་འགྲུར་བདེ་བའི་ཞབས། །ཞེས་པའི་ཚོག་བཅད་རིགས་སྤྲས་པགས་མཚོག་སྤུལ་མིང་གྲིས་ཁ་རྒྱུང་  
མཛོན་པ་ཡིན་པས་ཕྱ་བརྒྱད་སྐྱམ་མགས་རིའི་སྤྱིང་བ་རྒྱུད་ལ་འཇུག་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །

*This supplication was composed by the son of the tertön, Choktrul Rinpoche, at the command of his elder brother, the holder of the Dharma and family lineages, the sublime Samten Gyatso Namkha Drimé. Later, it was supplemented by Kyabjé Dilgo Khyentsé Rinpoché who added the lines “Khyentsé Özer, accepted by Jamgön Lama;” and “Urgyen Tsewang Chokdrup, actualizer of the natural state;” and by Phakchok Rinpoché who added the line “Mingyur Dewé, Wrath of Crazy Wisdom.” May it be a cause for the blessings of the root and lineage gurus to enter our stream of being!*

ལྷ རྩ་བའི་བླ་མའི་གསོལ་འདེབས། །

## Prayer to the Root Guru

འོག་མིན་ཚེས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །

**okmin chö kyi ying kyi phodrang né**

From the dharmadhatu palace of Akanishtha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་དེ་བོ་ཉིད། །

**dü sum sangyé kün gyi ngowo nyi**

The essence of the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཚེས་སྐྱེ་མའི་ལྷ་སྐྱེ་མའོ་ལ། །

**rangsem chöku ngönsum tön dzepa**

Directly shows my mind as dharmakaya—

རྩ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**tsawé lamé zhap la sölwa dep**

At the feet of the root guru, I pray!

## THE MAIN SADHANA

ལྷ རྣམ་མེད་དོན་གྱི་སྐྱབ་བཞུགས་སོ།

### The Ultimate Guru Sadhana of Simplicity:

སློན་འགོ།

#### *The Preliminaries*

ཨ། ཡེ་གྲོལ་རིག་པ་དོན་གྱི་སྐྱབས།

**a, yedröl rikpa dön gyi kyab:**

*A.* Primordially free awareness is the ultimate refuge.

རིག་ཅུལ་སླིང་རྗེ་འུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

**riktsal nyingjé semkyé do:**

I form the compassionate resolve, the very expression of awareness.

མ་རིག་གཟུང་འཛིན་བག་ཆགས་བགོགས།

**marik zung dzin bakchak gek:**

Against the obstructors—ignorance, dualistic fixation, and habit—

རང་གྲོལ་གྲོང་དུ་མཚམས་བཅད་དོ།

**rang dröl longdu tsam ché do:**

I draw the boundary within the self-liberated expanse.

རྣམ་པར་དག་པའི་མཚོན་སྲིན་ཀུན།

**nampar dakpé chötrin kün:**

From the offering clouds of complete and utter purity.

ཡེ་ཤེས་རོལ་པས་བྱིན་ཆེན་པོ་བས།

**yeshé rölpe jinchen pob:**

Let the display of primordial wisdom shower down great blessings.

དངོས་གཞི་ནི།

*The Main Part*

ཨ། སྐྱང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་དགྲིལ་འཁོར་འདྲིར།

**a, nangsi zhir zheng kyilkhor dir**ᄃ

*A. Within this mandala of phenomenal appearance as the manifest ground.*ᄃ

ངོ་བོ་རང་བཞིན་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།

**ngowo rangzhin tukjé yi**ᄃ

*essence, nature, and capacity*ᄃ

འཁོར་འདས་ཡོངས་ལ་བྱུང་པར་གདལ།

**khordé yong la khyapar dal**ᄃ

*Are all present together, throughout all of samsara and nirvana.*ᄃ

མ་དག་པ་ཡི་མིང་མེད་པས།

**madak payi ming mepé**ᄃ

*There is not even the word *impurity*.*ᄃ

དེ་སྲིད་ཨོ་ཞེ་ཡ་ན་བདག།

**dechir odiyana dak**ᄃ

*Therefore even I, Uddiyana,*ᄃ

བདེ་གཤེགས་སླིང་པོའི་རང་བཞིན་ཅན།

**deshek nyingpö rangzhin chen**ᄃ

*Possess the nature of *sugatagarbha*.*ᄃ

ཆ་ལུགས་ཇི་བཞིན་དེ་བཞིན་དུ།

**chaluk ji zhin dé shyin du**ᄃ

*Whatever I wear, that's how I look.*ᄃ

མ་བཅོས་ལྷུག་པའི་ཚུལ་དུ་བསྐྱེད།

**machö lhukpé tsül du kyé**ᄃ

*So, visualize me in unfabricated naturalness.*ᄃ

སྒྲིང་ཁར་རིགས་འདུས་རྗེས་སེམས་མཁུ་ལྷོ་སེམས་མཁུ་

**nying kar rikdü dorjé sem**

In my heart center is Vajrasattva, the embodiment of all families.

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་རོ་བོར་བཞུགས་མཁུ་

**yeshé sempé ngowor zhuk**

Abiding as the essence of the wisdom being.

ཉིང་འཛིན་སེམས་དཔའ་ཀྱུན་ཏུ་བཟང་མཁུ་

**tingzin sempa küntu zang**

The samadhi being is Samantabhadra.

མ་བསྐྱེད་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོར་གསལ་མཁུ་

**makyé yé dzok chenpor sal**

Uncreated and vividly present as the original great perfection.

སྐྱུན་འབྲེན་ནི།

**Invitation**

ཨ། དོན་དམ་གཤེགས་བཞུགས་མི་མངའ་ཡང་མཁུ་

**a, döndam shek zhuk mi nga yang**

A. Though ultimately you are not subject to coming and going.

སྐྱུང་ཚུལ་ཙམ་དུ་སྐྱུན་འབྲེན་ནོ།

**nang tsül tsamdu chen dreno**

I invite you here as mere appearance.

ཐ་དད་མེད་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ་མཁུ་

**tadé mepar zhuk su sol**

Please remain indivisibly.

རོ་མཉམ་ལྷ་བས་མཇུག་ལྟུགས་འཚེལ་མཁུ་

**ronyam tawé jal chak tsal**

Within the view of single taste, I pay homage in recognition.

གུན་བཟང་རྣམ་རོལ་མཚོད་པས་མཚོད།

**künzang namrol chö pé chö**

And present you with the offerings of Samantabhadra's display.

སླིབ་གཉིས་དག་ཚངས་གྲོང་དུ་བཤམས།

**drip nyi dag tsang long du shak**

I confess within the expanse of the two purified obscurations

ཡང་དག་ཉིད་དུ་རྗེས་ཡི་རངས།

**yangdag nyidu jeyi rang**

And rejoice in the true nature.

དུས་མེད་དོན་དམ་ཚེས་འཁོར་བསྐྱལ།

**dü mé döndam chö khor kü**

Please turn the ultimate Dharma Wheel of timelessness.

རྒྱུན་མི་ཚད་པར་རྟག་བཞུགས་ནས།

**gyünmi chepar tag zhuk né**

And forever remain unceasingly.

དམིགས་མེད་དགོ་ཚོགས་འགྲོལ་བསྔོ།

**mikmé getsok drola ngo**

I dedicate to sentient beings all non-conceptual virtue.

འཛེབ་བརྒྱས།

*The Recitation*

ཨ། སླིང་དགྲིལ་མཐིང་གཞུག་ཚེན་དབུས།

**a, nying kyil tingka kypchen ü**

A. In the heart center, amid the great and all-pervasive blue.

ཐིག་ལེ་སྔོང་སྔོན་དུངས་མའི་དགྲིལ།

**tiklé tong drön dangmé kyil**

In the middle of the pure lamp of the empty bindu.



རིག་གནངས་ལུག་རྒྱད་ཨ་རུ་གསལ།

**rik dang luk gyü aru sal**

The chains of manifest awareness are vividly present as an *A*.

རང་བབས་དྲན་རིག་རྒྱུ་མི་ཚད།

**rang bap dren rik gyünmi ché**

Natural wakefulness is unceasing.

ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་ཤིང་དུ་གྱུར།

**tamché sangyé zhing du gyur**

And everything is a buddha-realm.

ཨ།      ཨ།      ཨ།

a། a། a།

དོར་བརྒྱས་བྱ།

*Do the vajra recitation.*

རྗེས་སྟུ།

**The Conclusion**

གཞི་སྣང་ཚལ་དང་རོལ་པ་རྣམས།

**zhi nang tsal dang rôlpa nam**

All expressions and displays of the manifest ground.

གཞི་དབྱིངས་ཀྱང་གཞི་དུ་སྦྱོར།

**zhi ying kadak long du tim**

Dissolve back into the primordially pure expanse of basic space.

དུས་གསུམ་དུས་མེད་དགེ་ཚུ་ཀུན།

**düsum dümé getsa kün**

I dedicate all roots of virtue, timeless and of the three times.

འཁོར་གསུམ་ཡོངས་སུ་དག་པས་བསྔོ།

**korsum yong su dakpé ngo:**

Through the total purity of the three spheres.:

ལྷན་བདག་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་ཡིས།

**khyap dak lhün gyi drupa yi:**

By means of the spontaneously present, all-pervasive sovereign.:

དེའོ་ན་ཉིད་བཟུ་གིས་ཤོག།

**dekho nanyi tashi shok:**

May auspicious *thatness* prevail!:

བསྐྱུལ་བ་པོ་ཡི་ངོར་མི་བསྐྱོག། ཨོ་རྒྱུ་ཡ་ནས་སུག་ལས་སོ།། །།

*Unable to refuse the person who requested, this was freely written by Uddiyana.*

སྐབས་མེ་སློལ་ལས་མཁན་རིན་པོ་ཆེས་མཛད་པའི་བདུད་རྩི་སྲིན་ཕུང་ཞེས་བྱ་བའི་གླ་མའི་རྣམ་འབྲོར་གྱི་འགེལ་  
བ་ལྟར་འདྲིར་ཡང་རྩ་བའི་ ཚིག་ལ་གཏེར་ཚག་བཤོད་པའོ། །

*Following Kyapjé Nyoshul Khen Rinpoche's commentary The Drop of Nectar, terma marks have been added to the root verses of this Guru Yoga.*

ལ་ ཡབ་ཇི་དམ་པ་ཀམ་ཨོ་རྒྱན་ཚེ་དབང་མཚོག་གྲུབ་དཔལ་འབར་བླ་སྐྱབ་བསྐྱུས་པ།

**A Concise Guru Yoga**

For my Sublime Father,

Karma Urygen Tsewang Chokdrup Pelbar<sup>1</sup>

ཨ་ ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ། །

**a, lama khyen no**

A! Guru, watch over me!

ཡབ་ཇི་ཨོ་རྒྱན་ཚེ་དབང་མཁྱེན་ནོ། །

**yapjé orgyen tsewang khyen no**

Sublime father, Urygen Tsewang,<sup>2</sup> watch over me!

རྟོགས་པས་བདག་རྒྱུད་གྲོལ་བར་མཛོད་ཅིག །

**tokpé dak gyü drölwar dzö chik**

Help me, that gaining realization I may be freed!

ཚོས་དབང་ཡང་སྐྱལ་ཡབ་ཇི་མཁྱེན་ནོ། །

**chöwang yangtrül yapjé khyen no**

Re-emanation of Chöwang,<sup>3</sup> sublime father, watch over me!

ཐུགས་རྗེས་གཞན་རྒྱུད་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལོག །

**tukjé zhen gyü drölwar jin gyi lop shik**

Bless me, that through wisdom-capacity others may be freed!

ལྷ་ལུང་དཔལ་རྡོར་ཡང་སྐྱལ་ཨོ་རྒྱན་མཁྱེན། །

**lhalung peldor yang trül orgyen khyen**

Re-emanation of Lhalung Peldor,<sup>4</sup> Uddiyana, watch over me!

ཁྲེག་ཚོད་ངོ་སྲྲིད་ཐག་བཅད་གདེང་གྲོལ་བཅའ། །

**trekchö ngotré tak ché deng dröl cha**

May I recognize *cutting-through*, decide on the one point, and gain confidence in liberation!

གཏོར་ཚེན་དངོས་སྐྱབ་ཨོ་འི་ཡ་ན་མཁྱེན། །

**terchen ngönang odiyana khyen**

Manifestation of the great treasure revealer, Uddiyana, watch over me!

བོད་རྒྱལ་སྤང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ཚོས་ཉིད་ཟད་སར་འབྱོལ། །

**tögel nang zhi tarchin chönyi zé sar khyöl**

May I complete the four visions of *direct-crossing*, and reach the exhaustion of *dharmata*!

དོན་བརྒྱད་རྟོགས་པའི་རིག་ཅུལ་དབང་ཚེན་དེ་བསྐྱར་དུས། །

**dön gyü tokpé rik tsel wang chen dé kur dü**

As you bestowed the grand empowerment of awareness' expression, the ultimate transmission,

དགོངས་བརྒྱད་ཕྱགས་ཇེའི་བྱིན་ལྷབས་སྣང་དབུས་སུ་ཐིམ་སོང་། །

**gong gyü tukjé jinlap nying ü su tim song**

The compassionate blessings of the wisdom transmission suffused my heart.

གཤིས་འགྱུར་མེད་ཚོས་སྐྱུ་ཉག་གཅིག་གློང་། །

**shi gyurmé chöku nyak chik long**

The basic nature is unchanging—the single sphere of dharmakaya.

གདངས་འགག་མེད་ལོངས་སྐྱུའི་གསལ་ཆ་ཅན། །

**dang gakmé longkü selcha chen**

Its radiance is unimpeded—the clarity of sambhogakaya.

ཅུལ་སྐྱ་ཚོགས་འཆར་བ་དབྱིངས་སུ་ཐིམ། །

**tsel natsok charwa ying su tim**

Its potency, expressed in myriad ways, has dissolved into basic space,

འདིར་སྤང་ཐསས་ཅད་སྐྱུ་མ་མི་ལམ་ལྟར་ཤར་སོང་། །

**dir nang tamché gyuma milam tar shar song**

And all these appearances arise as illusions or dreams.

འཁོར་འདས་གཉིས་འཛིན་བཅིངས་པའི་དྲི་མ་དང་བྲལ་སོང་། །

**khör dé nyidzin chingpé drima dang drel song**

I am freed from the confining stains of samsara-nirvana duality;

ཡ་གྲི་ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་རེ་དོགས་དང་བྲལ་སོང་། །

**yagi zangdok pelri ré dok dang drel song**

Freed from the hope and fear of a Copper-Colored Mountain above;

མ་གཅིག་རྒྱལ་དུ་བཞུགས་པའི་རེ་དོགས་དང་བྲལ་སོང་། །

**magi narak nyelwé ré dok dang drel song**

Freed from the hope and fear of the deepest hells below.

ཀུན་རྗེ་བུ་ཡི་བླ་མས་དབང་བཞི་ཡི་བསྐྱར་དུས། །

**kündzop chi yi lamé wang zhi yi kur dü**

As the relative outer guru bestowed the four empowerments,

དོན་དམ་ནང་གི་བླ་མ་སྣོང་དབུས་སུ་མངའ་སོང་། །

**döndam nang gi lama nying ü su jel song**

I met the ultimate inner guru in the core of my heart.

རིག་པ་ཀ་དག་ཚེས་སྐྱེ་ཙམ་ལྷ་དེ་བླ་བྱུང་། །

**rikpa kadak chöku tsala dé dren jung**

I recalled the dharmakaya root guru, ever-pure awareness.

རང་བཞིན་གསལ་ཆ་ལོངས་སྐྱེ་བའི་བླ་མ་དེ་བླ་བྱུང་། །

**rangzhin selcha longkü lama dé dren jung**

I recalled the sambhogakaya guru, the luminous nature.

ཐུགས་རྗེ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་དེ་བླ་བྱུང་། །

**tukjé chuda tar nang trülku dé dren jung**

I recalled the nirmanakaya guru, the manifold capacity, shining like a moon reflected in water.

སྐྱེ་གསུམ་རང་ཆས་ལྷུན་གྲུབ་ཡབ་རྗེ་བྱེད་མཁའ་ལྷོ། །

**kusum rangché lhündrup yapjé khyé khyen no**

Sublime father, natural spontaneous presence of the three kayas, watch over me!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཨོ་རྩེ་ཡ་ན་མཁའ་ལྷོ། །

**sölwa depso odiyana khyen**

To you I pray—Uddiyana, watch over me!

གདུང་བས་འབོད་དེ་དིན་ཆེན་ཙམ་བླ་མཁའ་ལྷོ། །

**dungwé bödo drinchen tsala khyen**

To you I call out with longing—gracious root guru, watch over me!

སྐལ་མེད་བདག་ལ་རེ་ས་བྱེད་ལས་མེད། །

**kelmé dak la resa khyé lé mé**

I, so unworthy, have no source of hope but you.

དགོངས་དབྱིངས་དབྱེར་མེད་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**gong ying yermé drepar jin gyi lop**

Bless me, that basic space and realization may become inseparable.

ཉོགས་པའི་ཉི་མ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**tokpé nyima charwar jin gyi lop**

Bless me, that the sun of realization may dawn within.

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་ཉོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**khor dé yermé tokpar jin gyi lop**

Bless me, that I may realize that samsara and nirvana are indivisible.

སྣང་སེམས་དབྱེར་མེད་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**nang sem yermé drepar jin gyi lop**

Bless me, that appearances and mind may merge inseparably.

རིག་སྣོང་རྗེན་པར་ཤར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**riktong jenpar sharwar jin gyi lop**

Bless me, that empty awareness may dawn nakedly.

བདེ་སྣོང་བྱུང་འཇུག་ཉོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**detong zungjuk tokpar jin gyi lop**

Bless me, that I may realize the unity of emptiness and bliss.

འཇའ་ལུས་འཕོ་ཆེན་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

**jalü pochen topar jin gyi lop**

Bless me, that I may attain the rainbow body of great transference.

སྙིང་དབུས་པརྗས་ཁེབ་པའི་ཞིང་དེར་རྫོངས། །

**nying ü pemé khepé zhing der drong**

Lead me to the Lotus Covered Realm in the depths of my heart!

རྒྱལ་སྲས་སེམས་དཔའ་བཤམ་ལྷུ་གུ་ནི། །

**gyelsé sempa pemé nyugu ni**

The son of the victorious ones, bodhisattva Lotus Essence,

གཏེར་ཆེན་མཚོག་གུར་བདེ་ཆེན་ཞིག་པོ་སྤིང་། །

**terchen chokgyur dechen zhikpo ling**

Is manifest as the great tertön, Chokgyur Dechen Zhikpo Lingpa,

མཉམ་བཞག་ཚེས་འཆད་བདུད་རྩི་ཀ་པ་ལ། །

**nyamzhak chöché dütsi kapala**

His hands in the mudras of equipoise and expounding the Dharma, holding a skull-cup filled with amrita;

རིག་གྲོལ་འགགས་མེད་ཐུགས་རྗེ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། །

**rik dröl gakmé tukjé lhün gyi drup**

His awareness free and unobstructed, his compassion ever-present.

བཤམ་ཁེབ་པའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

**pemé khépé zhing der kyewar shok**

May I be reborn in his Lotus Covered Realm!

༥ རྒྱུང་འབོད་གསོལ་འདེབས་འོད་གསལ་སྤྱིན་གྱི་ཐོལ་གླུ།  
**Luminous Clouds of Spontaneous Song**

གདོད་ནས་སྤྱོད་བྲལ་རང་བྱུང་འདུས་མ་བྱས། །

**döné trödral rangjung dümajé**

Original simplicity, naturally occurring, uncompounded,

གཏིང་གསལ་ཞི་བ་གཞོན་ལུ་བུམ་སྤྱི་རྒྱོད་། །

**tingsal shyiwa shyönnu bumkü long**

Profound luminosity and peace, the youthful vase body's expanse—

ནང་གསལ་མི་གཡོ་ཚེས་སྤྱི་བླ་མ་མཁུན། །

**nangsal mi yo chökü lama khyen**

Watch over me, dharmakāya guru, whose inner brilliance never wavers!

ཚེས་ཉིད་ཟད་སར་འཁྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**chönyi zé sar khyolwar jingyi lob**

Bless me to reach the exhaustion within dharmata!<sup>5</sup>

རང་གསལ་མ་འགགས་ལྷན་གྲུབ་རྩལ་པའི་རྩལ། །

**rangsäl magak lhündrub rolpé tsal**

Your expressive play, natural luminosity unceasing, is spontaneously present

སྤྱད་ཡེ་ཤེས་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོལ། །

**ku dang yeshe shyingkham gyatso la**

As an ocean of kayas, wisdoms, and pure realms—

རྣམ་པར་འོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྤྱི་བླ་མ་མཁུན། །

**nampar longchö dzok kü lama khyen**

Watch over me, samboghakaya guru of perfect enjoyment!

དབྱིངས་རིག་ཚད་ལ་ཐེབས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**yingrik tsé la pebpar jingyi lob**

Bless me to reach the fullness of awareness and space!



ཀུན་ཀྱང་བྱུགས་ཇི་ཅུལ་སྐྱོད་སྐྱོད་ཀྱི་གར། །

**künkhyab tukjé tsalnang gyu dré gar**

As the expression of all-pervasive capacity, dance of the magical net,

མ་ངེས་གདུལ་གྱི་ཁམས་ལ་རྟག་ཅེན་པ། །

**ma ngé duljé kham la tak tsenpa**

You frolic endlessly in the varied realms of disciples to be tamed.

སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ་མཚོག་ཨོ་ཏྲི་ཡ་ན་མ་ཁྱེན། །

**trulpé ku chok odi yana khyen**

Watch over me, Uddiyana, supreme nirmanakaya!

འོད་གསལ་ཉམས་སྐྱང་འཕེལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**ösal nyam nang pelwar jingyi lob**

Bless me, that the visionary experience of luminosity may unfold!

རྒྱལ་ཀུན་འདུས་ཞལ་རྩ་བའི་བླ་མ་ལ། །

**gyal kün dü shyal tsawé lama la**

Root guru, the single face and embodiment of all the Victors,

སངས་རྒྱལ་ཚེས་སྐྱར་བལྟ་བའི་མེས་གུས་གྱིས། །

**sangye chökur tawé mögü kyi**

May my devotion allow me to see you as the dharmakaya buddha,

དགོངས་བརྒྱུད་བྱིན་རྒྱ་བས་སྣོད་གི་ཐིག་ལེར་འཁྱེལ། །

**gonggyü jinlab nying gi tikler khyil**

So that the blessings of the Wisdom Lineage seep into my heart,

རིག་གཤངས་ཚོས་ཉིད་མཛོན་སུམ་མཐོང་བར་འོག། །

**rikdang chönyi ngönsum tongwar shok**

And I may see directly the radiance of awareness—dharmata!

དྲི་མེད་རང་བྱུང་རིག་པའི་ལྟ་བུ་རྟོགས། །

**drimé rangjung rigpé tawa tok**

May I realize the view of stainless, naturally occurring awareness,

བསལ་བཞག་ལས་འདས་སྒྲིམ་པ་ཚད་ལ་འབྱོལ། །

**sal shyak lé dé gompa tsé la khyol**

And bring to fullness the meditation that transcends addition or removal.

སྤང་བླང་བྱ་ཚོལ་བྲལ་བའི་སྤྱོད་མཚོག་གིས། །

**panglang jatsol dralwé chö chok gi**

Through the supreme conduct free from acceptance and rejection, application and exertion,

འཁོར་འདས་མཉམ་གཤམ་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་ཤོག། །

**khordé nyam dal tensi zinpar shok**

May I seize the everlasting realm that equally suffuses samsara and nirvana!

འབྲུག་པར་འོད་གསལ་ཐོད་རྒྱལ་གསལ་ལམ་ནས། །

**khyepar ösal tögal seng lam né**

Through the direct path of Crossing Over<sup>6</sup> to luminosity in particular,

སྐྱུ་གསུམ་ལམ་གྱི་སྤྲོད་བ་གཅིག་ཆར་རྗེས། །

**ku sum lam gyi nangwa chikchar dzok**

May the visionary path of the three kayas be instantly perfected!

འཕྲི་ཚན་འཇའ་ལུས་ཡེ་ཤེས་རྗེ་ཇི་ཡིས། །

**po chen jalü yeshe dorjé yi**

With the rainbow body of great transference, the wisdom vajra,

གཞན་སྤང་འཁོར་བ་དོད་ནས་སྤྱུགས་པར་ཤོག། །

**shyennang khorwa dong né trukpar shok**

May I dredge from its depths the samsara of others' perceptions!

མདོར་ན་འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་བར། །

**dorna di né changchub matob bar**

In short, may the peerless lord of the family, my glorious Lord Guru,

མཚུངས་བྲལ་རིགས་བདག་དཔལ་མགོན་ལྷ་མ་ཡིས། །

**tsungdral rikdak palgön lama yi**

Look after me without a moment's separation,

སྐད་ཅིག་འགྲུལ་པ་མེད་པར་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །

**kechik dralpa mepar jezung té**  
From now until I attain awakening!

དོན་གཉིས་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**dön nyi yishyin drubpar jingyi lob**  
Bless me, that the twofold benefit may be accomplished just as I wish!

ཞེས་པ་འདིའང་རྗེ་བླ་མའི་སྤོས་མེད་དོན་གྱི་སྐྱབས་གྱི་ཆ་ལག་ཏུ་དོན་གཉེར་དང་དམ་ཚེས་གྱིས་ཕྱག་པ་འགས་ལྷ་ཇས་གྱི་སྐྱེས་བུ་ཚེས་པ་དང་བཅས་བསྐྱེད་བའི་ཡིད་པའི་ཕྱིར་མཁན་མིང་འཇམ་དབྱངས་ཚེ་རྗེས་དངས་བའི་ཡིད་གྱིས་སློན་པ་སྟེ་དོན་བརྒྱུད་དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱལ་འཇུག་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །

*In order to fulfil the earnest request, accompanied by gifts of fine silken scarves, of several disciples who are rich in earnestness, faith, and samaya, Jamyang Dorje, who holds the name of a khenpo, made this aspiration with a mind of vivid inspiration as a supplement to the Lord Guru's Ultimate Guru Sadhana of Simplicity. May it become a cause for receiving the blessings of the realization of the ultimate lineage!*

གོང་གསལ་སྐུལ་པའི་སྐྱུ་མཚོག་ཨོ་འུ་ཡ་ན་མ་ཁྱེན། ཞེས་པའི་ཚབ་ཏུ་སྐུལ་པའི་སྐྱུ་མཚོག་གི་མ་མི་ཏུ་མ་ཁྱེན། སོགས་བླ་མ་གང་ལའང་ཞལ་བསྐྱུར་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱལ་བ་གྲོང་ཚོན་པའི་མཁན་དག་སྐྱེན་མེད་པའོ།།

*The line above that reads “Watch over me Uddiyana, supreme nirmanakaya!” may be altered to read “Watch over me Vimalamitra, supreme nirmanakaya!” In the same way, according to the unexcelled pith instructions of Gyalwa Longchenpa, the name of any other guru may be inserted.*

ལྷ སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་གྱི་སྤྲུལ་གཅིག་པོ་གསང་བ་ཅོད་པན་ས་བོན་གྱི་རྒྱུད་ཅེས་

**The Secret Crown Seed Tantra  
That is the Only Child of All Buddhas**

འཕྲུལ་པམ་ཀ་ལ་པིང་ཀ་ལོ་ཡི་གི་ཀི་དེ་སྐད་དུ་ཅེས་བྱ་བའི་རྒྱུད་ཅེས་

**kala pingka dzo yogini ké duᄁ buddha gushtha dhakha emanaᄁ**  
In the Kalavingka Dzo Yogini language: *Buddha Gushtha Dhakha Emanaᄁ*

བོད་སྐད་དུ་ཅེས་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་གྱི་སྤྲུལ་གཅིག་པོ་གསང་བ་ཅོད་པན་ས་བོན་གྱི་རྒྱུད་ཅེས་

**bö ké du sangye tamché kyi sé chikpo sangwa chöpen sabön gyi gyüᄁ**  
In Tibetan: sangyé tamché kyi sé chikpo sangwa chöpen sabön gyi gyüᄁ

[In English: *The Secret Crown Seed Tantra that is the Only Child of All Buddhas.*]

རང་བྱུང་དོན་གྱི་གློང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ་ཅེས་

**rangjung dön gyi long la chak tsal loᄁ**  
Homage to the self-occurring ultimate expanse!ᄁ

སྟོན་པ་ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་གྱིས་ཅེས་

**tönpa künzang yap yum gyiᄁ**  
The teacher Samantabhadra, with consort,ᄁ

རང་བཞིན་གློང་ནས་བཀའ་སྤྲུལ་པེ་ཅེས་

**rangzhin long né ka tsal paᄁ**  
Spoke these words from the natural expanse:ᄁ

གནས་ལུགས་རང་རྩལ་འཁོར་རྣམས་གསོན་ཅེས་

**neluk rang tsal khor nam sönᄁ**  
Listen retinue, self-expressions of the natural state:ᄁ

ཉག་གཅིག་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་འདི་ཅེས་

**nyak chik rangjung yeshé diᄁ**  
This single self-existing wakefulness:ᄁ

སངས་རྒྱལ་གྱི་སྲས་གཅིག་ཡིན།

**sangyé kün gyi sé chik yin**

Is the only child of all the buddhas.

ཉི་ལ་སྟོང་པ་ལས་ཀྱང་བྱེད།

**tila tongpé lé kün jé**

This empty essence performs all deeds.

ཀུན་ཏུ་བབང་པོའི་ས་བོན་ནོ།

**küntu zangpö sabön no**

It is the seed of Samantabhadra.

ཐམས་ཅད་འདི་ལས་བྱུང་ཞིང་གྲོལ།

**tamché di lé jung zhing dröl**

From this, everything arises and into this everything is freed.

རང་བྱུང་ཉག་གཅིག་རྒྱུད་འདི་ནི།

**rangjung nyak chik gyü di ni**

This self-existing single tantra

མཐོང་ཐོས་བཅངས་པས་སངས་རྒྱལོ།

**tong tö changpé sangyao**

Awakens by seeing, hearing, and upholding.

སངས་རྒྱལ་སྲས་གཅིག་ས་བོན་གྱི་རྒྱུད་རྫོགས་སོ།

**sangyé sechik sabön gyi gyü dzok so**

This completes the *Seed Tantra that is the Only Child of All Buddhas*.

སྐྱུ་སྐྱུ་སྐྱུ་    སྐྱུ་ཡི་སྐྱུ་    གསུང་གི་སྐྱུ་    ཐུགས་ཀྱི་སྐྱུ་    བླ་སྐྱུ་    བྲུ་སྐྱུ་    ལྡན་སྐྱུ་

Seal. Seal. Seal. Awakened Body Seal. Awakened Speech Seal. Wisdom Seal.

ཨོཾ རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔལ་གསལ་བ་བྲི་མེད་ལས་མེད་  
བཤགས་པའི་སྐྱིད་པོ་སྦྱངས་པའི་རྒྱལ་པོ་བསྟན་མེད་

**Heart of Vajrasattva**  
**The Essence of Confession, King of Purification:**

From the Immaculate Secret Vajrasattva:

ཨོཾ གནི་ཐོག་དང་པོའི་སངས་རྒྱལ་ཏུ་བཟང་མེད་

**om:** zhi tok dangpö sangyé küntuzang:

*Om.* Primordial Buddha Samantabhadra, the very ground of being:

རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔལ་རྡོ་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་མེད་

**dorjé sempa dorjé dezhin shek:**

Vajrasattva, Vajra Tathagata:

དཔལ་པོ་ཆེན་པོ་འགྲོ་བ་སྐྱེའི་མགོན་མེད་

**pawo chenpo drowa kyopé gön:**

Great hero, lord and protector of beings—:

བདག་ལ་བརྟེན་དགོངས་ཡི་ཤེས་སྦྱན་གྱིས་གཟིགས་མེད་

**dak la tsergong yeshé chen gyi zik:**

Turn your love towards us; gaze on us with eyes of wisdom!:

ཨཱཾ གདོད་ནས་མ་སྐྱེས་ཡི་ནས་རྣམ་དག་གྲང་མེད་

**ah:** döné makyé yené namdak kyang:

*Ah.* All is from the beginning unborn and primordially pure:

འཇུལ་ངོར་སྐྱོ་བུར་ཤར་བའི་ཀུན་རྟོག་ལས་མེད་

**trül ngor lobur sharwé küntok lé:**

Yet conceptual thoughts, arising momentarily in our deluded minds:

མ་རིག་གཟུང་འཛིན་རྒྱུན་སྒྲུབ་ཉམས་ཆག་ཀུན་མེད་

**marik zungdzin kyenang nyamchak kün:**

Cause ignorance, dualistic perception, impairments and breakages:

དག་ཚེན་ཚེས་དབྱིངས་ཡུམ་གྱི་གྲོང་དུ་བཞགས།

**dakchen chöying yum gyi long du shak**

Which we confess now in the expanse of the *dharmadhātu* mother, utter purity!

བཙུང་། གསང་བའི་བདག་པོ་རྗེ་འི་དམ་བསྐྱབས་པ།

**benza sangwé dakpo dorjé damdrakpa**

*Vajra*. Lord of Secrets, Vajrapani who declared the vajra decree—

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་གསང་ས་མ་ཡ་འབྲུམ་གྱི།

**ku sung tuk sang samaya bum gyi**

Whichever of all the hundred thousand secret *samayas* of wisdom-form, speech and heart.

དམ་ལས་ཉམས་ཤིང་ཚིག་ལས་འགལ་བ་གང་།

**dam lé nyam shing tsik lé galwa gang**

Whichever vows we have impaired or pledges we have broken.

རབ་ཏུ་གནོང་ཞིང་འགྱུར་པས་མཐོལ་ལོ་བཞགས།

**raptu nong zhing gyöpé töl lo shak**

With deepest remorse and regret, we acknowledge and confess them here!

སང་། ཉམས་པ་སྐྱོན་དུ་གྱུར་བའི་དུས་འདས་ནས།

**sato nyampa kyön du gyurpé dü dé né**

*Sattva*. Now that the time has elapsed in which impairments become faults,

ལས་གྱི་གཉེར་འཛིན་རྗེ་མཁའ་འགྲོ་ཡི།

**lé kyi nyerdzin dorjé khandro yi**

Causing the harsh retribution commanded by the *vajra* dakinis,

བཀའ་ཡི་ཚད་པ་དྲག་པོའི་རྒྱར་གྱུར་བའི།

**ka yi chepa drakpö gyur gyurpé**

Whose stern task it is to exact these measures,







འབྲུལ་སྣང་གཞི་བོག་སང་པའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས་མེད།

**trulnang shyitok sepé trinlé drub**

The activity of awakening delusory appearances into original awareness is accomplished.

ལྷན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་མཐར་ཕྱིན་ནས་མེད།

**lhündrub nang shyi yeshe tarchin né**

Having reached the ultimate wisdom of the four visions of spontaneous perfection,

ཀ་དག་གཞིན་ལུ་བུམ་སྐྱར་བྱང་རྩལ་ཤོག་མེད།

**kadak shyönnu bumkur changchub shok**

May I attain enlightenment in the youthful vase body of primordial purity!

ཅེས་པའང་རང་ལོ་སུམ་ཅུ་ཚ་གསུམ་པ་མེ་གྱི་ལྷན་ཚོས་ཀྱང་ལ་འཛིགས་བལ་ཡེ་ཤེས་དོན་རང་ཉིད་ཁམས་  
འདུས་གྱི་རིམ་གྲོར་ཚོགས་ཆེན་པ་འབྲུལ་ཞིག་དོན་རྗེས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་སྐོང་བརྒྱུ་པ་ག་བསྐྱབས་པའི་ལུབ་  
གྱི་ཐོ་རང་མི་ལམ་དུ་བྱུང་མེད་ཞིག་གིས་ཚོགས་འདི་ལྷང་ལྷང་འདོན་པར་བོས་པ་གཉིད་སང་པ་ནའང་མ་བཞེད་  
པར་འདུག་པས་འབྲུལ་སྣང་གི་རི་མོ་ཡི་གེར་བཏབ་པ་སྟེ།      དེའི་ཕྱིར་ཉིན་ནས་ནང་ལས་གྲོལ་བའི་དགོ་  
མཚན་གྱང་བྱུང་ངོ།      |

*It was the eighteenth day of the first month of the Fire Mouse year (1936), and I Jikdral Yeshe Dorjé, in my thirty-third year, lay sick, while the Dzogchen adept Trulshik Dorjé was performing a hundred tsok feast and fulfilment practices of the Qakinis in order to ward off my illness. Early the next morning, in my dreams, a woman spoke these words very distinctly. As I heard them, I awoke, and, without forgetting them, I put these delusory perceptions into writing. The following day, as an auspicious sign, my illness disappeared completely.*



ཕྱིནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོང་།

**chinang sangwa dezhin nyi kyi chö:**

I present outer, inner and secret offerings and the gift of suchness.:

རྟེན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་གྱི་སྤྱན་སྲུང་།

**ten chok deshek namkyi chengaru:**

In the presence of the supreme support, the *sugatas*.:

སྤྲོན་གྱི་སྤྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།

**ngön gyi dikpé tsok la dak nong shing:**

I feel remorse for all my accumulated negative actions of the past.:

ད་ལྟའི་མི་དགོངས་འགྱུར་པས་རབ་རྒྱ་བཤགས་།

**danté migé gyöpé raptu shak:**

And with regret I confess my present non-virtues.:

སྤྱིན་ཚད་དེ་ལས་ལྡོག་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ་།

**chin ché delé dok chir daki dam:**

From now on, I vow to turn away from them all.:

བསོད་ནམས་དགོངས་ཚོགས་ཀྱང་ལ་ཡི་རང་ངོ་།

**sönam getsok kün la yirang ngo:**

I rejoice in all accumulations of virtue and merit.:

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལྷུ་ངན་མི་འདའ་བར་།

**gyelwé tsok nam nyangen midawar:**

I beseech all the victorious ones not to pass beyond sorrow.:

སྡེ་སྡོད་གསུམ་དང་སློམ་མེད་ཚེས་འཁོར་བསྐྱོར་།

**denö sum dang lamé chökhör kor:**

But to turn the wheel of the three *pitakas* and of the unsurpassed Dharma.:

དགོངས་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེ་།

**getsok malü drowé gyüla ngo:**

I dedicate all accumulations of virtue, without exception, to the minds of beings-:

འགྲོ་རྣམས་སླ་མེད་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག།

**dronam lamé tarpé sar chin shok**ᄃ

May they all reach the ground of unsurpassable liberation!ᄃ

སངས་རྒྱས་སྲས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

**sangyé seché dak la gongsu söl**ᄃ

Buddhas and your bodhisattva heirs, turn your attention towards me!ᄃ

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སློན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

**daki tsampé mönlam rap zang di**ᄃ

May this excellent aspiration that I am now making,ᄃ

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྲས་དང་།

**gyelwa küntuzang dang desé dang**ᄃ

Emulate the prayersᄃ

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་གྱི་མཁའ་ལྷན་པ་ལྟར།

**pakpa jampel yang kyi khyenpa tar**ᄃ

Of the victorious Samantabhadra with his bodhisattva heirs,ᄃ

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཤོག།

**dedak kün gyi jesu dak lop shok**ᄃ

And noble Manjughosha's omniscient wisdom!ᄃ

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སླ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

**tenpé pelgyur lama rinchen nam**ᄃ

May the precious gurus, the glory of the teachings,ᄃ

ནམ་མཐའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་བྱུང་བར་ཤོག།

**namkha zhindu kün la khyapar shok**ᄃ

Pervade everywhere like space itself,ᄃ

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

**nyida zhindu kün la selwar shok**ᄃ

And illuminate everything like the sun and moon!ᄃ

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

**riwo zhindu tak tu tenpar shok**།

May they always be with us, steadfast like mountains!།

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དག་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

**tenpé zhima gendün rinpoché**།

May the precious Sangha, the bedrock of the teachings,།

སྤྱགས་མཐུན་ཁྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་ལུག་ཤོག།

**tuk tün trim tsang lap sum gyi chuk shok**།

Remain in harmony, maintain pure discipline and be rich in the three higher trainings!།

བསྟན་པའི་སློང་བོ་གསང་སྤྱགས་སྐྱབ་པའི་སྡེ།

**tenpé nyingpo sang ngak drupé dé**།

May the practitioners of the Secret Mantrayana, the heart of the teachings,།

དམ་ཚིག་ལྷན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

**damtsik den zhing kyé dzok tarchin shok**།

Keep their samaya commitments and perfect the generation and completion stages!།

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་བོ་ཡང་།

**tenpé jindak chökyong gyelpo yang**།

For the king who protects the Dharma, the benefactor of the teachings,།

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྤུན་པར་ཤོག།

**chapsi gyé shing ten la menpar shok**།

May his kingdom flourish and may he be of benefit to the Dharma!།

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

**tenpé zhapdek gyelrik lönpo yang**།

May those who serve the teachings, warriors and ministers,།

ལྷོ་གྲོ་ས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

**lodrö rap pel tsel dang denpar shok**།

Possess increasing skills and supreme intelligence!།

བསྐྱན་པའི་གསོས་བྱེད་ཁྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་ས།

**tenpé söljé khyimdak jorden nam**།

May the wealthy householders who sustain the teachings།

ལོངས་སྤོང་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མེད་པར་ཤོག།

**longchö den zhing nyertsé mepar shok**།

Be prosperous and always free from harm!།

བསྐྱན་ལ་དང་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན།

**ten la depé yangpé gyelkham kün**།

May all Buddhist nations where there is faith in the teachings།

བདེ་སྤྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཚད་ཞི་བར་ཤོག།

**dekyi den zhing barché zhiwar shok**།

Enjoy happiness and well-being, with all obstacles pacified!།

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

**lam la nepé neljor dak nyi kyang**།

And for me, this yogi on the path,།

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**damtsik minyam sampa drupar shok**།

May my samaya never decline and may my wishes be fulfilled!།

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་གྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

**dak la zang ngen lé kyidrel gyur gang**།

May whoever makes a connection with me, through positive or negative karma,།

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག།

**nekap tartuk gyelwé jedzin shok**།

Always be blessed by the buddhas' care,།

འགྲོ་རྣམས་སླ་མེད་ཐེག་པའི་སྐོར་ལྷགས་ནས།

**dronam lamé tekpé gor zhuk né:**

And may all beings cross the gate of the supreme vehicle,:

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

**künzang gyelsi chenpo topar shok:**

And reach Samantabhadra's great kingdom!:

དེ་ལྟར་གྱི་སྒྲོན་ལམ་དུས་དུག་ཉུ་བརྗོན་པར་བྱ། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

*You should practice this aspiration diligently at the six times of the day. Samaya. Gya.*

ལྷ་སྲས་ལུ་རུབ་རྣམ་འཕུལ་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྲིད་པས་གནས་མཆོག་སེང་ཆེན་གནས་བྲག་གཡས་བྱུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྗེགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྐྱོན་དངས་པའི་བེ་རོའི་སྐྱ་ཆོས་དར་ཤོག་ངོས་མཆོ་རྒྱལ་ཕྱག་བྲིས་བོད་ཡིག་བཤུར་མ་ལས། དེ་འཕུལ་ཉིད་དུ་བརྒྱ་གར་དབང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་གྱིས་དག་པར་བཤུས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།། །།

*The great tertön Chokgyur Dechen Lingpa, who was an emanation of prince Murup Tsenpo, revealed this treasure publicly, below the peak of Drakri Rinchen Tseka (Precious Rocky Mountain), on the right edge of the most sublime place, Sengchen Namdrak (Great Lion Sky Rock). The terma was originally written down by Yeshé Tsogyel in formal Tibetan handwriting upon silk paper made from the Dharma robe of Vairotsana, and was immediately and perfectly transcribed by Pema Garwang Lodrö Thayé upon discovery. May virtue and well-being increase and spread!*



## Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish

ལྷོ་སྤུལ་པའི་གཏེར་ཚེན་རྒྱལ་ཚོའི་འཁོར་ལོ་ས་སྤྱར།

**trülpé terchen gyatsö khorlö gyur**

May the noble tradition of Chokgyur Dechen Lingpa—

འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་གླིང་པ་ཡི། །

**drodül chokgyur dechen lingpa yi**

Tamer of beings and universal king of the ocean of incarnated tertöns—

རིང་ལུགས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ་དང་།

**ringluk chok dü küntu khyapa dang**

Pervade throughout all directions and times

ཕན་བདེའི་དགོ་མཚན་རྒྱས་པའི་བཀའ་ལེན་འཕོག། །

**pendé getsen gyépé trashi shok**

With the auspicious unfolding of benefit and bliss!

མུ་གྲོ་ཤ་སོ། །

*By Mañjughoshā.*



## Samye Institute

Samye Monastery was Tibet's first and foremost Buddhist monastery. Its importance to the religious history of Tibet cannot be overstated, for here Tibetan Buddhism was established, tested, defended, and upheld for well over a millennium. Inspired by this grand accomplishment, and intending to continue this incredible legacy, Samye Institute upholds an online platform that connects students to these profound teachings of the Buddhadharmā in a modern and accessible way.

Samye Institute offers tools and training to enable practitioners of all levels to practice authentically and confidently. Buddhist practitioners, both newer and long-term students, will find resources here to support their study, reflection, and meditation. Here you may find teachings on working with the emotions and the mind, introduction to meditation, training in compassion, advanced meditation, and special practices unique to our tradition.

Samye Institute also provides a virtual hub for the Sangha to connect as a global community. Here, students from around the world can gather in our online forums to discuss their practice, ask questions, and learn from each other. Through these interactive resources we are building a community of practice and social service that spans the world.

**Please visit us at: [samyeinstitute.org](http://samyeinstitute.org)**



## Samye Translations

Once Samye monastery had been built, one of Guru Padmasambhava's main projects was to translate the Dharma into the Tibetan language. Taking this vast and profound translation project as our inspiration, Samye Translations aspired to follow in the footsteps of the Mahaguru, and like the translators at Samye monastery once did, translate and spread the Dharma in all languages throughout the world.

Samye Translations in particular looks to Prince Murup Tsenpo, a heart-disciple of Guru Padmasambhava who was praised for his translation efforts as Lhasé Lotsawa, is thus as our chief role model, for he embodies our aspiration to benefit the world through providing authentic sources for practice and realization. This sublime being was reborn thirteen generations later as the great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa.

The core mission of Samye Translations is to help preserve and disseminate the Dharma by translating Buddhist practices and teachings and making them available in print as well as online. While our main focus is to support followers of the *Profound Treasures of Chokgyur Lingpa* (*Chokling Tersar*) by providing essential materials for their study and practice, we also translate texts from all Buddhist traditions, both ancient and modern, hailing from the time of Shakyamuni Buddha right up to our present age.

**Please visit us at: [samyetranslations.org](http://samyetranslations.org)**

## CREDITS

### **The Seven-Line Prayer**

*Samye Translations (translated by Laura Dainty, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo, re-edited by Libby Hogg with reference to Rigpa's translation), 2020.*

### **Supplication to the Nyingma Lineage Masters**

*Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo under the guidance of Kyapgön Phakchok Rinpoche), 2019. Re-edited by Libby Hogg, 2022.*

### **Prayers to the Chokling Tersar Lineage Gurus**

*Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan by Laura Dainty and Oriane Sherap Lhamo; ed. Libby Hogg), 2020.*

### **Prayer to the Root Guru**

*Rangjung Yeshe & Samye Translations (translated by Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo under the guidance of Kyapgön Phakchok Rinpoche), 2019. Re-edited by Libby Hogg, 2022.*

### **The Ultimate Guru Sadhana of Simplicity**

*Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang with minor revisions by Oriane Sherap Lhamo under Kyapgön Phakchok Rinpoche's guidance).*

### **A Concise Guru Yoga to Tulku Urgyen Rinpoche**

*Samye Translations, 2020 (trans. Laura Dainty, Oriane Sherap Lhamo, and Maitri Yarnell; ed. Libby Hogg), based on a previous version by Andreas Doctor.*

### **Luminous Clouds**

*Samye Translations, 2021 (trans. Maitri Yarnell and Peter Woods, ed. Stefan Mang and Libby Hogg).*

### **The Seed Tantra that is the Only Child of All Buddhas**

*Translated by Erik Pema Kunsang with minor revisions by Oriane Sherap Lhamo and Libby Hogg.*

### **Heart of Vajrasattva**

*Translated by Lotsawa House. Original version can be found at Lotsawa House.*

### **The Brief Feast Offering Prayer from 'The Profound Path of the Dakinis' Heart Drop'**

*Translated by Rigpa Translations. Original version can be found at Lotsawa House.*

### **Vajradhatu Mandala Aspiration**

*Rigpa Translations, 2014. Revised and edited for Lotsawa House, 2019. Spelling, phonetics and Sanskrit diacritics adjusted to Samye style.*

### **Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish**

*Rangjung Yeshe & Samye Translations (trans. Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Lavole and Laura Dainty), 2019.*

1 Kyapjé Tulku Urgyen Rinpoche.

2 Life Force of Uddiyana.

3 Guru Chökyi Wangchuk (*gu ru chos kyi dbang phyug*), also known as Guru Chöwang (1212-1270). He was the second of five sovereign terma revealers, and a speech emanation of King Trisong Detsen. Among his revelations is the practice of *Lama Sangdü*.

4 Lhalung Pelgyi Dorjé (*lha lung dpal gyi rdo rje*), one of the twenty-five disciples of Guru Rinpoche. He is responsible for killing the evil King Langdarma, thereby liberating him, and putting an end to the persecution of Buddhism in Tibet. He attained rainbow body at the end of his life.

5 This and the following three verses form an aspiration to realize the four visions of Tögal.

6 Tib. Tögal (thod rgal).





